

COMPARATISTICA

***Inter Litteras* Research Centre**

CONCORDIA DISCORS vs DISCORDIA CONCORS

***Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics,
Translation and Cross-Cultural Strategies***

6/2014

MASCULINE & FEMININE:

EITHER, NEITHER, BOTH OR MORE?

II

***Ștefan cel Mare* University Press**

2014

1

Editorial Board

Editor-in-Chief **Gina Măciucă**

Managing Editors of Current Issue **Daniela Hăisan,**
Cristina Țurac-Drahta

Editors-at-Large **Andrea Bargan, Valentina Curelariu, Eleonore De Felip, Raluca Dimian, Olga Gancevici, Marius Gulei, Alina Hromyk, Lavinia Ienceanu, Corina Iftimia, Beatrice Lapadat, Daniela Marțole, María Isabel Menéndez-Menéndez, Valeria Mercandino, Ciprian Popa, Ana Patricia Trapero Llobera**

Scientific Board **Mirela Aioane, Romania; Rodica Albu, Romania; Dorota Brzozowska, Poland; Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Romania; Silvia-Maria Chireac, Romania; Dragoș Cojocar, Romania, Andrei Corbea Hoîșie, Romania; Angela Coșciug, Republic of Moldova; Elena Croitoru, Romania; Liviu Dospinescu, Canada; Marta Fernández-Morales, Spain; Livia Iacob, Romania; Ioan Gabriel Lăzărescu, Romania; Gina Măciucă, Romania; Miroslava Novotná, Czech Republic; Oleksandr Ogy, Ukraine; Tibor Őrsi, Hungary; Elena Pîrvu, Romania; José Manuel Pozo López, Spain; Hilda Schauer, Hungary; Renate Seebauer, Austria; Pavol Stekauer, Slovakia; Cristina Suárez Gómez, Spain; Emma Tămâianu-Morita, Japan; Alina Țiței, Romania; Carla Vergaro, Italy Maurizio Viridis, Italy**

Copyright © 2014

Ștefan cel Mare University Press - Suceava

ISSN 2065 - 4057

Cover design: **Gina Măciucă, Marius Gulei**

Cover montage: **Lavinia Ienceanu, Marius Gulei**

Sections graphics: **Lavinia Ienceanu**

Typeset and printed in Romania by **ROF IMP SRL Suceava,**

Str. Mărășești 7A, tel. 0230 523476

***MASCULINE & FEMININE:
EITHER, NEITHER, BOTH OR MORE?***

II

Table of Contents

Rodica Albu	
Masculinity Versus Femininity?	9

Comparative Literature
Vergleichende Literaturwissenschaft
Littérature comparée
Literatura comparada
Letteratura comparata

Sára Tóth	
Earth Mother and Sky Father. Gendered Archetypes in Northrop Frye's Work	23

Contrastive Linguistics
Vergleichende Sprachwissenschaft
Linguistique contrastive
Lingüística contrastiva
Linguistica contrastiva

Mirela Aioane	
L'uso dei pronomi allocutivi nelle lingue romanze in riferimento alla divinità	41

Cross-Artistic Approaches
Transartistische Studien
Approches inter-artistiques
Enfoques transartísticos
Approcci interartistici

Brigitte Simon

Bloody Rain and Thorny Roses. Gender Coding in Thrash and Hair Metal Band55

Sultana Parvin

Being Man, Being Woman: Masculinity and Femininity as Reinforced by Advertisements 87

Mélanie Grué

Masculinité(s), féminité(s) et “euphorie du genre” dans la photographie de Nan Goldin 111

Claudia Blouin

Le genre sur la scène : incontournable signe? 137

Translation Strategies
Übersetzungsstrategien
Stratégies traductologiques
Estrategias traductológicas
Strategie traduttive

Alin Titi Călin

La mujer en los refranes de *Don Quijote*. Estudio contrastivo de las traducciones rumanas 155

Reviews

Ioana Rostoş

Translated Poe, Emron Esplin, Margarida Vale de Gato (eds.), Lehigh University Press, Bethlehem, 2014, XXI + 471p.....**173**

Lavinia Ienceanu

Los perros románticos, Roberto Bolaño, Buenos Aires, Lumen, 2000, 64 pp. **183**

Daniela Hăisan

Corpus-Based Translation for Research, Practice and Training, Mona Arhire, Institutul European, Iaşi, 2014, 254 p. **191**

Notes on Contributors **197**

Index of Keywords, Topics and Topic-Related Subjects
.....**203**

